Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | mówiąc: Jak najdalej mi, na mojego Boga, od napicia się tego! Czy mam pić krew tych ludzi? Z narażeniem własnego życia,\* tak, z narażeniem własnego życia przynieśli (mi) ją! I nie chciał jej pić. Tych (właśnie) dzieł dokonali ci trzej bohaterzy.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) z narażeniem życia, בְנַפְׁשֹותָם , w ich duszach; jest to raczej omyłkowe powtórzenie tego samego wyrażenia (תָם ־ בְנַפְׁשֹותָםּכִי בְנַפְׁשֹו). [↑](#footnote-ref-2)